

Inhaltsverzeichnis – Περιεχόμενα

Vorwort	9
Zu Ehren von Käthi Dorf Müller-Karpusa	11
Einleitung	17
Πρόλογος	27
Για την Τιμώμενη	29
Εισαγωγή	35
 <i>Ulrich Ammon und Sara Hägi</i>	
Nationale und regionale Unterschiede im Standarddeutschen und ihre Bedeutung für Deutsch als Fremdsprache	45
 <i>Αννα Αναστασιάδη-Συμεωνίδη (Anna Anastasiadi-Symeonidi)</i>	
Ονόματα ύλης και μεταφορά (Die Metapher bei Stoffnomen)	59
 <i>Hans Bannenber</i>	
Niederländisch, traditionell interkulturell	73
 <i>Willi Benning</i>	
Peter Handkes <i>Winterliche Reise</i> : Realität, Stereotyp und literarische Artikulation	81
 <i>Christine Bickes und Hans Bickes</i>	
Aspekte der Mehrsprachigkeit	93
 <i>Konrad Eblich</i>	
Radio-Baby – oder von kindlicher Erzählfähigkeit	117
 <i>Hans Eideneier</i>	
Germanograeca prosodiaca	135

<i>Eleni Georgopoulou</i> „Kriegssprache“ – Ein Vergleich zwischen der Sprache in Christa Wolfs <i>Kassandra</i> und in der öffentlichen Debatte um den Irak-Angriff	139
<i>Gert Henrici</i> Verständigungsprobleme beim Fremdsprachenerwerb. Untersuchungsansatz und praktische Anwendung	151
<i>Birgit Hildebrand</i> Überlegungen zur Textrelevanz und Textintegration von kulturspezifischen Bedeutungsträgern in der Übersetzung literarischer Texte	161
<i>Susanne Horstmann und Hans Strohner</i> Kulturalität sprachlicher Kommunikation: Diskursanalytische und kognitionswissenschaftliche Perspektiven	179
<i>Evangelia Karagiannidou</i> Multikulturalität in Griechenland: Vorschläge für die Integration migranter SchülerInnen	201
<i>Αγγελική Κουλιάρη (Angeliki Kiliari)</i> Πολυγλωσσία και Πολυπολιτισμικότητα στη σχολική τάξη. Αναζητώντας μία νέα εκπαιδευτική πολιτική; (Mehrsprachigkeit und Multikulturalität in der Schule. Auf der Suche nach einer neuen Bildungspolitik?)	225
<i>Dimitra Kongidou und Georgios Tsiakalos</i> Der Sündenbock in Psychologie, Germanistik und Alltag	239
<i>Magdalene Konstantinidou</i> Degenerative lexikalische Reduplikation durch [m] im Anlaut: Eine eigenartige rhetorische Figur im Mundartgriechischen und Türkischen	253
<i>Ελένη Μπουτουλούση (Eleni Butulussi)</i> Μετανάστευση και μεταφορά στο λόγο: Εικόνες του άλλου στο έθνος-κράτος (Migration und Metapher im Diskurs: Bilder des <i>Anderen</i> im <i>Nationalstaat</i>)	275

<i>Ιωάννα Οικονόμου-Αγοραστου (Ioanna Ikonomou-Agorastou)</i> Το μοτίβο της <i>Lenore</i> του Bürger περί τον ελληνικό ρομαντισμό: δάνειο, αντιδάνειο ή κοινός τόπος; (Das Motiv von Bürgers <i>Lenore</i> in der griechischen Romantik: Entlehnung, Rückentlehnung oder gemeinsamer Topos?)	297
<i>Alexandra Rassidakis</i> Von Grenzen und Transgressionen: Zur Funktion des Mischungs- prinzips in E.T.A. Hoffmanns <i>Der Elementargeist</i> und Georgios Viziinós' <i>Moskòv Selím</i>	307
<i>Gert Rickheit</i> Wer ist bilingual?	323
<i>Evelyn Röttger</i> Stereotype als Repräsentationen typisierter Wissensbestände. Plädoyer für die (Be-)Achtung der Differenz im Fremdsprachenunterricht	333
<i>Elisabeth Rudolph</i> Kausale Kultur in Westeuropa. Ein Rückblick	351
<i>Athina Sioupi</i> Erlernen der unakkusativischen und medialen Verben des Deutschen als Fremdsprache. Konsequenzen im DaF-Unterricht	367
<i>Elke Sturm-Trigonakis</i> Formen und Funktionen des Multilingualismus im poetischen Werk des José F. A. Oliver	381
<i>Ekaterini Vretta-Panidou</i> Sprachmitteln als integrative Übungsform zur Vermittlung interkultureller Aspekte	401
<i>Jutta Wolfrum</i> Deutschlandbilder griechischer GermanistikstudentInnen. Varietäten, Einflussfaktoren und Konsequenzen für interkulturelle Lernprozesse	421
<i>Katerina Zachu</i> Multikulturalität und Mehrsprachigkeit in <i>Faust II</i> . Der Helena-Akt	439
Ausgewählte Schriften von Käthi Dorf Müller-Karpusa Ενδεικτική βιβλιογραφία της Καίτης Dorf Müller-Καρπούζα	457
Zu den Autorinnen und Autoren	459